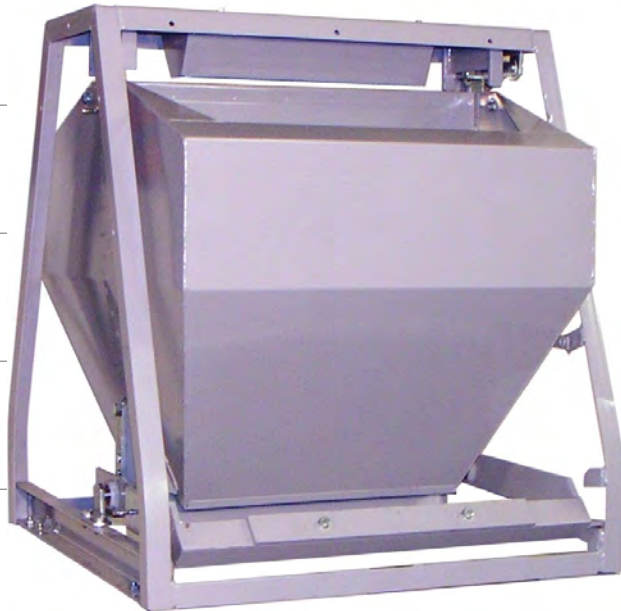


DIPLOMAT

S|C|A|L|E

D 15/25



Brugsanvisning

Directions for use

Gebrauchsanweisung

Tallene henviser til hhv. D15 / D25
The numbers refer to D15 / D25



DK Produkt beskrivelse og funktion

Vægten er beregnet til kontinuerlig afvejning af formalede og granulerede materialer med kornstørrelser op til 25mm.

Vejebeholderen er delt i to rum og når vægten arbejder fyldes det ene mens det andet tømmes. Herved vipper vægten fra side til side.

Vægten har en maksimal kapacitet på op til 15/25 t/t ved afvejning af materialer med ca. 0,7 i vægtfylde.

Hvert rum i vejebeholderen rummer ca. 55/110 dm³. Vægten er fra fabrikken indstillet til afvejning af portioner á 25/50 kg. Størrelsen af portionerne kan ændres til mellem 20/40 og 30/60 kg. se under **indstilling af portionsstørrelse**

Ved rigtig opstilling og brug arbejder vægten med en nøjagtighed, som er bedre end +/-1%. Vægten er imidlertid ikke godkendt til brug for afvejning med erhvervsmæssig salg for øje.

GB Product description and function

The weigher is designed to provide continuous ground and other granulated materials with a grain size up to 25 mm.

The weighing hopper is divided into two compartments and when the weigher is operating, one compartment is filled, while the other is emptied. This makes the weigher tip.

The weigher has a maximum capacity of approx 15/25 t/h when weighing material with a specific gravity of 0,7.

Each compartment of the weigher hopper has a capacity of approx 55/110 dm³. From the factory the weigher has been adjusted to weigh in batches of 25/50 kg. The batches can be changed to between 20/40 and 30/60 kg. see **Setting up of required batch weight**

On correct installation and use the weigher is capable of an accuracy in excess of +/- 1%. It is not, however, approved to be used as scales for the purpose of selling by weight.

D Produkt Beschreibung und Funktion

Die Waage ist zum kontinuierlichen Wiegen von Getreide und anderen Granulaten konstruiert.

Die Waagebehälter besteht aus 2 Kammern. Die eine wird gefüllt, während die andere sich entleert.

Die Waage kann bis ungef. 15/25 Tonnen Gerste pro Stunde abwiegen. Die Kapazität hängt vom Material ab.

Jede Kammer des Waagebehälters hat einen Inhalt von ungef. 55/110 Liter. Von der Fabrik ist die Waage auf Portionen von 25/50 kg justiert worden. Die Portionen können bis auf 20/40 bzw. 30/60 kg geändert werden.

Bei korrekter Verwendung and Aufstellung arbeitet die Waage mit einer Genauigkeit, die größer als +/- 1% ist. Die Waage ist nicht eichfähig.

Opstilling

Vægten skal opstilles på et stabilt og vibrationsfrit underlag. Bundrammen skal være vandret og vægten bør være tilgængelig fra alle sider for inspektion og rengøring. Anvend evt. original bensæt – produktnr. 546200 eller ramme for påhæng på væg – produktnr. 541210

Det er vigtigt at vibrationer fra diverse maskiner som enten fører materialet til eller fra vægten ikke overføres til denne idet dette vil resultere i unøjagtig afvejning.

Såfremt vægten afskærms for støv er det vigtigt at afskærmningen ikke berører eller hindrer vægtens bevægelige dele i deres normale funktioner. Anvend helst original støvafdækning – produktnr. 507800

Tilløb

Tilløbet til vægten kan ske på flere måder: flexsnegl, elevator, bånd eller direkte fra silo. Uanset hvilken måde der anvendes er det vigtigt at tilløbets kapacitet ikke overstiger vægtens. Såfremt tilløbet foregår med et langt frit fald direkte i vægten bør påmonteres en bremserist – produktnr. 566600. Denne forhindrer unøjagtighed i afvejningen på grund af den tilførte faldinerti, samt sikrer en jævn fordeling af materialet i vejbeholderen.

Udløb

Udløbet kan ske direkte i foderbeholder, silo, blander o.lign eller gennem udløbstragt – produktnr 506100 / 506300 – til snegl, bånd eller anden form for transportør. Det er vigtigt at udløbets kapacitet er således dimensioneret så materialet løber lige så hurtigt bort som det afvejes, i modsat flad hindres vægtens funktion.

Installation

The weigher must be in a level position and on a firm foundation. The weigher must be accessible from all sides for inspection and cleaning. The use of original legs is recommended – product nr. 546200 or a wall mount – product nr. 541210

It is important that vibrations from various machines which either lead the material to or from the weigher do not transfer to the weigher as it will result in inaccurate weighing.

If the weigher is protected from dust it is important that it in no way hinders the function of the moving parts of the weigher. Preferably use original dustcovers – product nr. 507800

Inlet

The flow to the weigher can be either flex auger, elevator, conveyor or directly from a silo. No matter which option is used it is always important that the capacity of the feeder doesn't exceed that of the weigher. If the material falls freely into the weigher an intermediate piece with baffles should be used – product nr. 566600. This prevents inaccuracy due to excessive flow velocity and provides even distribution in the weigher compartments.

Outlet

The weighed out material can be directly into a silo, mixer etc. or via an outlet hopper – product nr 506100 / 506300 - into an auger or conveyor. It is important that the capacity of the outlet is dimensioned so that the grain leaves the weigher without loss of speed, otherwise it will impede accurate operation of the weigher.

Aufstellung

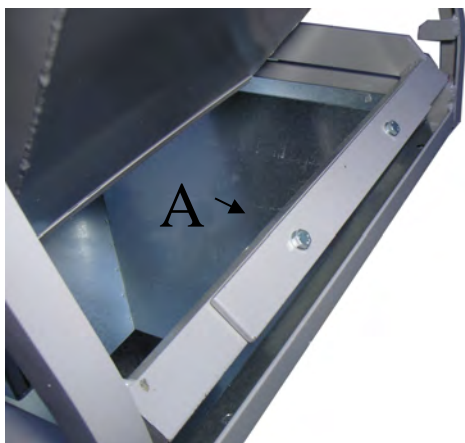
Die Waage wird auf einem festen Boden aufgestellt. Der Boden muss waagrecht sein. Mit Rücksicht auf Übersicht und Reinigung muss die Waage von allen Seiten zugänglich sein. Eine eventuelle Abschirmung gegen Staub muss abnehmbar sein und darf die Funktion der Waage nicht beeinträchtigen.

Die Waage kann direkt vom Silo abwiegen. Der Zufluss soll aber z.B. mit einer Schiebeklappe begrenzt werden, die auch zur Absperrung zwischen Silo und Waage verwendbar ist, wenn die Waage nicht im Gebrauch ist.

Von der Waage kann das abgewogene Material direkt in einen Silo ablaufen, oder durch einen Auslaufrichter (Sonderausrüstung) zur Schnecke u. dgl. Der Auslauf soll so dimensioniert sein, dass das Material mit derselben Geschwindigkeit abläuft, wie es abgewogen ist. Andernfalls wird die Funktion der Waage beeinträchtigt.

Wird das Material in freiem Fall durch eine lange Rohrleitung zugeführt, wird es oft eine große Geschwindigkeit erreichen, die eine schlechte Verteilung des Materials in der Waage und ein ungenaues Abwiegen verursachen kann. Für solche Rohraufstellungen ein Zwischenstück mit Bremsrost (Sonderausrüstung) verwenden. Hierdurch wird das Getreide gebremst und in der Einlauföffnung der Waage verteilt.

Wenn der Auslauf der Waage mit einem geschlossenen Rohrsystem verbunden ist, empfiehlt es sich, einen 2-Wege-Verteiler unter dem Auslaufrichter der Waage einzubauen. Beim Kontrollwiegen wird der 2-Wege-Verteiler es leichter machen, das abgewogene Material zu sammeln.



Indstilling af portionernes størrelse

Vægten er fra fabrikken indstillet til afvejning af portioner á 25/50 kg. Hvis det afvejede materiale er så let, at vægten ikke kan rumme 25/50 kg, kan portionerne mindskes ved at fjerne en eller flere af kontravægtene, som er monteret under vægtarmen (A). Ved afvejning af tunge materialer kan portionerne forøges ved at montere flere kontravægte – produkt nr. 504310 / 514310

Portionerne kan ændres fra 20/40 til 30/60 kg.

Efter ændring af portionernes størrelse foretages en kontrolvejning.

Setting up of required batch weight

From factory the weight content of a batch has been adjusted to 25/50 kg, if the material is so light that the weighing hopper cannot contain 25/50 kg, it will be necessary to reduce the batch weight by removing one or more of the counter weights mounted under the beam (A). When weighing heavy materials the batch can be increased by adding more counter weights – product nr. 504310 / 514310

The batches can be changed to between 20/40 and 30/60 kg.

After having adjusted the batch weight, carry out a test weigh.

Einstellung der Größe der Portionen

Werksmäßig ist die Waage auf Portionen von 25/50 kg justiert worden. Ist das Material so leicht, dass der Waagebehälter 25/50 kg nicht aufnehmen kann, können die Portionen durch Abmontieren eines oder mehrerer Gegengewichte, die unter dem Waagearm (A) montiert sind, vermindert werden. Beim Abwiegen von schwerem Gut ist es möglich, die Portionen mittels extra Gegengewichte zu vergrößern (Sonderausrüstung).

Die Portionen können bis auf 20/40 und 30/60 kg geändert werden.

Nach der Änderung der Portionengröße ein Kontrollwiegen ausführen.

Kontrolvejning

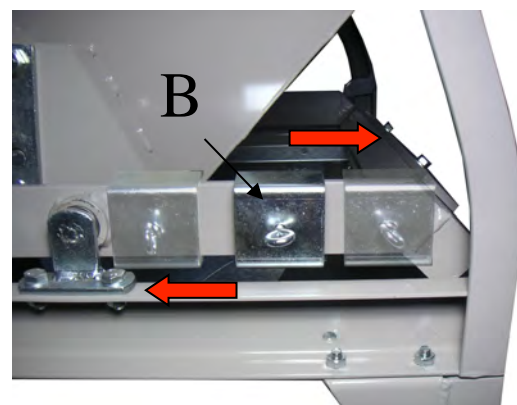
For at opnå den største nøjagtighed ved udvejning er det nødvendigt at fortage en kontrolvejning.

Mens vægten arbejder under normale driftsforhold, opsamles materialet fra to afvejninger (en fra hver af vejebeholderens rum) normalt ca. 50/100 kg. Denne mængde vejes på en nøjagtigt portionsvægt.

Er den kontrollerede mængde for stor, flyttes skydeloddet (B) ind mod vægtens midte. Er mængden for lille, flyttes skydeloddet udad (mod højre). Prøven gentages, til det rigtige resultat opnås.

Kontrolvejning bør altid foretages straks efter opstilling, samt ved overgang til anden kornsort eller andet produkt.

Endvidere bør der foretages kontrolvejning ved ændret gennemløbskapacitet og ændrede tilløbsforhold.



Test weighing

To get the highest accuracy in weighing it is necessary to do a control weighing.

While the weigher is operating under normal conditions, the grain from two weigher tips are retained (one from each compartment of the weighing hopper) normally approx. 50/100 kg. This is then weighed on an accurate scale.

If the batch weight is too big, the sliding weight (B) is moved towards the middle of the weigher. If the batch weight is too small, the sliding weight is moved outwards (towards the right). The test is being repeated until an accurate result is achieved.

Test weighing should be carried out immediately after installation and when changing from one type of grain or material to another.

Furthermore, test weighing should be carried out in case the throughput capacity and the material flow conditions are changed.

Kontrollwiegen

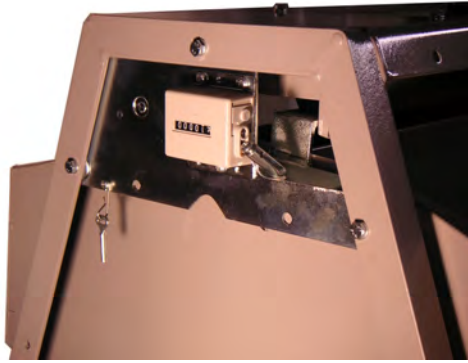
Die beste Ausnutzung der Waage wird nur erreicht, wenn gute Möglichkeiten vorhanden sind, ein Kontrollwiegen vorzunehmen. Siehe den Abschnitt **Aufstellung**.

Wenn die Waage unter normalen Betriebsverhältnissen arbeitet, wird das Material von zwei Abwiegunen gesammelt (eine von jeder Kammer des Waagebehälters), normalerweise ungef. 50/100 kg und dieses wird auf einer genauen Waage kontrolliert.

Ist die Menge zu gross, ist das Laufgewicht (B) zur Mitte der Waage zu schieben. Ist die Menge zu klein, ist das Laufgewicht nach aussen (rechts) zu schieben. Dieses wiederholen, bis man das richtige Resultat erreicht hat.

Sofort nach der Ausstellung sowie beim Übergang zur anderen Getreideart oder zum anderen Produkt ein Kontrollwiegen vornehmen.

Ebenfalls bei geänderter Durchlaufmenge und geänderten Zustromverhältnissen ein Kontrollwiegen vornehmen.



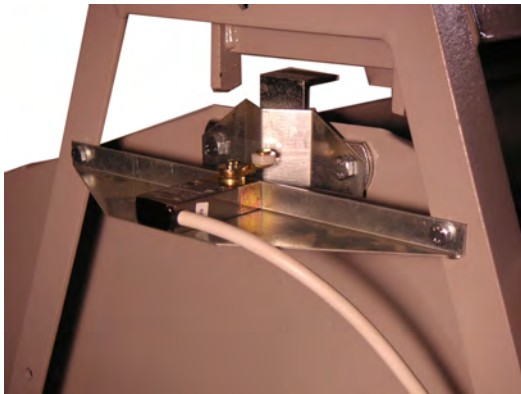
Tæller / Impulsgiver

Vægten kan være udstyret med hhv. mekanisk tæller eller impulsgiver eller begge dele.

Tælleren viser antallet af afvejede portioner. Den afvejede mængde er lig antallet af afvejede portioner gange portionernes størrelse. Se afsnittet **indstilling af portionernes størrelse**.

Nulstilling af tæller: Sæt nøglen i tælleren og drej til alle cifre viser nul.

Impulsgivere anvendes til at afgive et signal til eltæller, forvalgstæller, computer eller anden form for styring.



Counter / Pulse switch

The weigher can be fitted with either a mechanical counter or a pulse switch or both.

The counter records the number of batches passing through the weigher. The weighed quantity equals the number of weighed batches X the weight of the batches.

See the paragraph **Setting up of required batch weight**.

Set counter to zero: Put the key in the counter and turn it until all of the figures are at 0.

The pulse switch is used to send a signal to an electrical counter, batch counter, computer or similar control device.



Zähler / Impulsgeber

Der Zähler zeigt die Anzahl der Wiegunen. Die abgewogene Menge ist gleich die Anzahl der Wiegunen mit der Grösse der Portionen multipliziert. Siehe den Abschnitt **Einstellung der Grösse der Portionen**.

Nullpunkteinstellung des Zählers: Den Schlüssel hineinsetzen und drehen, bis alle Ziffern auf 0 stehen.

Die Waage kann auch mit einem Impulsgeber für elektronischen Zähler oder sonstiger elektrischer Steuerung (Sonderausrüstung) versehen werden.

Smøring

Alle bevægelige dele smøres med lidt tynd olie. Overflødig olie tørres af, da det samler støv. Smøringens hyppighed afhænger helt af hvor ofte vægten er i brug.

Rustdannelse kan hindres ved at smøre før længere tids henstand.

Vægten bør rengøres jævnligt. Fugtig luft og indhold af klæbrige stoffer kan bevirke, at støvet danner faste belægninger på vægtens dele eller rustaflejringer. Efterse navnlig X, Y og Z. Kuglelejerne er vedligeholdelsesfri.

Sikkerhedsforanstaltninger

Under vægtens drift anbefales det af hensyn til funktionsstabiliteten og vægtens nøjagtighed, at operatøren undlader at berøre vægten.

Vægten er på ingen måde en farlig maskinenhed at betjene, men af hensyn til den personlige sikkerhed bør berøring af følgende dele undgås under vægtens drift: vægtbjælken, vippearmen, bundklappen og anslagsstøtten på kurven.

Lubrication

All moving are to be oiled with a thin oil. Remove superfluous oil, as it will cause dust to accumulate. How often to lubricate depends on how often the weigher is used.

To prevent rusting, oil the weigher carefully whenever it is put out of use for a longer period of time.

The weigher should be cleaned regularly. Damp air and gummy materials may cause dust to build up on the weigher parts or rusting. X, Y and Z should especially be checked. The ball bearings do not need maintenance.

Safety precautions

In order to secure the functional stability and accuracy of the weigher the operator should keep from touching the machine or parts of it while it is running.

The weigher is in no way a dangerous unit to operate. Nevertheless, for personal safety reasons touching the following parts should be avoided during operation: the weigh beam, the tilt arm, the bottom flap and the steel release facing on the weighing hopper.

Schmierung

Alle bewegliche Teile mit ein wenig dünnem Öl schmieren. Überflüssiges Öl abtrocknen, da es Staub sammelt.

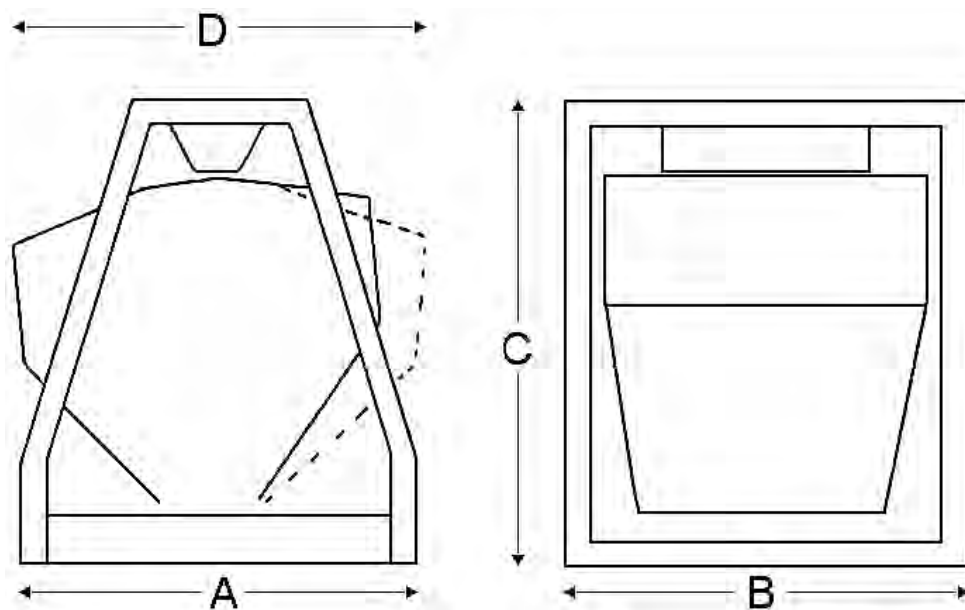
Um Rostbildungen zu vermeiden, muss die Waage immer geschmiert werden, wenn sie für längere Zeit still steht.

Die Waage regelmässig reinigen. Feuchte Luft und Inhalt von klebrigen Stoffen können verursachen, dass der Staub feste Beläge auf den Waageteilen bildet. Besonders die Punkten X, Y und Z zu kontrollieren. Die Kugellagern braucht kein unterhalten.

Sicherheitsmassnahmen

Wenn die Waage läuft ist es auf Grund der Betriebssicherheit sowie der Präzision der Waage zu empfehlen, dass man die Waage oder Teile der Waage nicht anfasst.

Es ist nicht mit Gefahr verbunden die Waage zu bedienen. Um die persönliche Sicherheit zu berücksichtigen soll die Berührung der folgenden Teile jedoch wenn die Waage läuft vermieden werden: Der Wiegebalken, der Hebelarm, die Bodenklappe und der Korbanschlag.



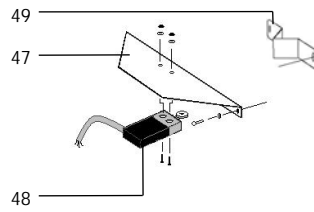
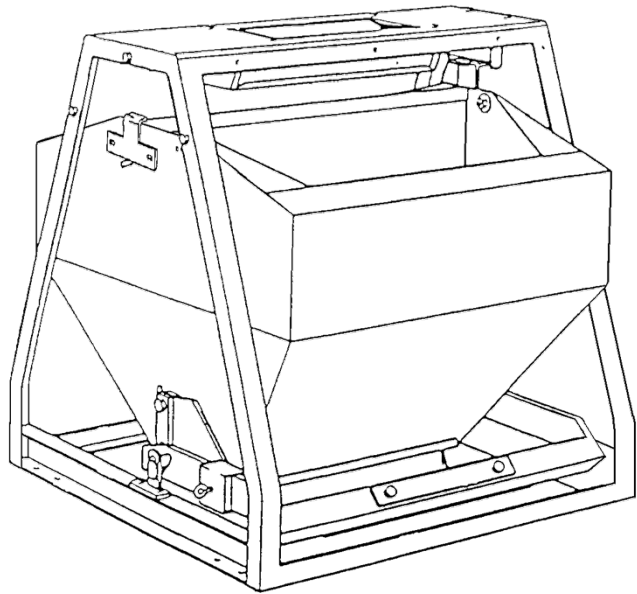
Vægttype / Weigher type / Waage Typ	A	B	C	D	Egenvægt / Weight / Wicht
D 15	660	660	730	720	50 kg
D 25	800	810	840	860	74 kg

D15

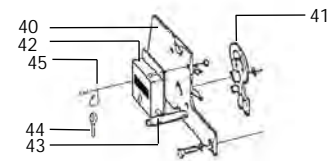
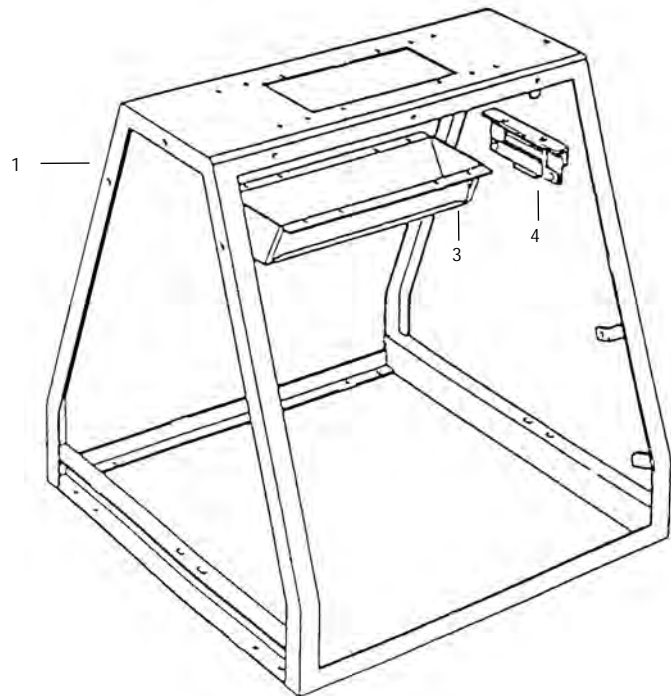
Reservedelsliste • Spare part list • Ersatzteilliste • Liste de pièce

Tegn. nr.	Del nr.	Stk.				
Drawing no.	Spare part no.	Pieces				
Zeichnung Nr.	Teil Nr.	Stück	Betegnelse	Article	Bezeichnung	Désignation
Repère no.	Référence	Nombre				
1	151000	1	Ramme	Frame	Rahmen	Chassis
3	122200	1	Overtragt	Inlet piece	Einlaufstück	Bouche d'entrée
4	122700	1	Udløser	Release plate	Auslöser	Gâche
5	153100	1	Vejebeholder (kurv)	Weighing hopper	Wiegebehälter	Chambre de pesée
7	123390	1	Anslag m. tællerdrivtap	Facing w/counter driving pin	Korbanschlag m/Zählerzapfen	Tenon de commande de came
8	123380	1	Anslag m. udløserstål	Release facing	Korbanschlag m/Auslösestahl	Taquet d'arrêt
9	123215	2	Kurvleje	Basket holder	Korblager	Palier de fléau
10	123225	1	Beslag for kurvleje	Fitting for basket holder	Beschlag für Korblager	Contre-ferrure de palier
11	123235	1	Beslag for vippearmsarm	Fitting with tiltarm pin	Beschlag mit Hebelarmzapfen	Support de levier
12	153240	1	Vippearm m. rulle	Tiltarm with bearing	Hebelarm mit Lager	Bras oscillant
14	153600	1	Vippearmstrækstang	Tiltarm tension rod	Hebelarmzugstange	Levier
16	153400	1	Bundklap	Bottom flap	Bodenklappe	Volet obturateur
18	153500	1	Aksel for bundklap	Shaft for bottom flap	Welle für Bodenklappe	Axe de volet
20	123530	2	Bøsning for bundklap	Bushing bottom flap	Büchsen für Welle	Bague d'axe de volet
21	154150	1	Vægtbjælke	Weigh beam	Wiegebalken	Fléau de bascule
23	134330	1-3	Reguleringsvægt	Regulation balance	Regulierungsgewicht	Contrepoids d'ajustement
24	154310	1	Kontravægt 5 kg	Counter balance 5 kg	Kontragewicht 5 kg	Contrepoids 5 kg
26	144510	1	Skydelodskappe	Sliding weight	Schiebegewicht	Curseur d'étalonnage
27	144520	1	Indsats for skydelod m gev.	Insert sliding weight, thread	Einsatz Schiebegewicht, Gew.	Vis de blocage avec filetage
28	124530	1	Indsats for skydelod	Insert for sliding weight	Einsatz für Schiebegewicht	Vis de blocage
29	124650	2	Lejefod	Fitting for bearing	Beschlag für Kugellager	Support de roulement à billes
30	091012	4	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
40	555700	1	Tællerplade	Counter plate	Zählerplatte	Platine-support
41	555200	1	Tællervippe	Counter valve	Zählerhebel	Came
42	105420	1	Tæller IVO – lille type	Counter IVO – type small	Zähler IVO – Typ klein	Compteur IVO – type petit
43	105435	1	Tællerarm	Counter arm	Zählerarm	Bras de compteur
44	105440	1	Tællernøgle – lille type	Key for counter – type small	Zählerschlüssel – Typ klein	Clé de compteur – type petit
45	105350	1	Nøglekrog	Key hook	Zählerhaken	Crochet pour clé

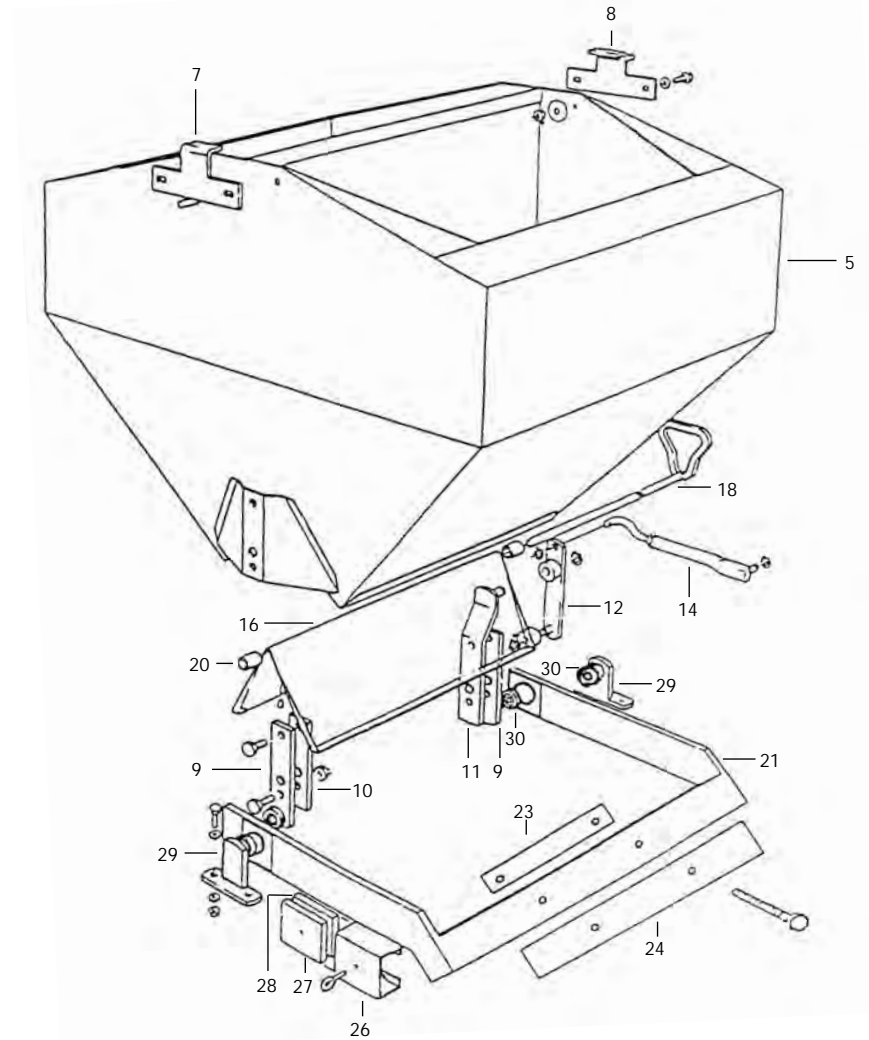
D15 *Type 150000*



*mounted on
Type 150002*



*mounted on
Type 150001*



D25

Reservedelsliste • Spare part list • Ersatzteilliste • Liste de pièce

Tegn. nr.	Del nr.	Stk.				
Drawing no.	Spare part no.	Pieces				
Zeichnung Nr.	Teil Nr.	Stück	Betegnelse	Article	Bezeichnung	Désignation
Repère no.	Référence	Nombre				
2	201000	1	Ramme	Frame	Rahmen	Chassis
3	122200	1	Overtragt	Inlet piece	Einlaufstück	Bouche d'entrée
4	122700	1	Udløser	Release plate	Auslöser	Gâche
6	203100	1	Vejebeholder (kurv)	Weighing hopper	Wiegebehälter	Chambre de pesée
7	123390	1	Anslag m. tællerdrivtap	Facing w/counter driving pin	Korbanschlag m/Zählerzapfen	Tenon de commande de came
8	123380	1	Anslag m. udløserstål	Release facing	Korbanschlag m/Auslösestahl	Taquet d'arrêt
9	123215	2	Kurvleje	Basket holder	Korblager	Palier de fléau
10	123225	1	Beslag for kurvleje	Fitting for basket holder	Beschlag für Korblager	Contre-ferrure de palier
11	123235	1	Beslag for vippearmsarm	Fitting with tiltarm pin	Beschlag mit Hebelarmzapfen	Support de levier
13	203240	1	Vippearm m. rulle	Tiltarm with bearing	Hebelarm mit Lager	Bras oscillant
15	203600	1	Vippearmstrækstang	Tiltarm tension rod	Hebelarmzugstange	Levier
17	203400	1	Bundklap	Bottom flap	Bodenklappe	Volet obturateur
19	203500	1	Aksel for bundklap	Shaft for bottom flap	Welle für Bodenklappe	Axe de volet
20	123530	2	Bøsning for bundklap	Bushing bottom flap	Büchsen für Welle	Bague d'axe de volet
22	204150	1	Vægtbjælke	Weigh beam	Wiegebalken	Fléau de bascule
23	134330	1-3	Reguleringsvægt	Regulation balance	Regulierungsgewicht	Contrepoids d'ajustement
24	234320	1	Kontravægt 5 kg	Counter balance 5 kg	Kontragewicht 5 kg	Contrepoids 5 kg
25	234310	1	Kontravægt 10 kg	Counter balance 10 kg	Kontragewicht 10 kg	Contrepoids 10 kg
26	144510	1	Skydelodskappe	Sliding weight	Schiebegewicht	Curseur d'étalonnage
27	144520	1	Indsats for skydelod m gev.	Insert sliding weight, thread	Einsatz Schiebegewicht, Gew.	Vis de blocage avec filetage
28	124530	1	Indsats for skydelod	Insert for sliding weight	Einsatz für Schiebegewicht	Vis de blocage
29	124650	2	Lejefod	Fitting for bearing	Beschlag für Kugellager	Support de roulement à billes
30	091012	4	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
40	555700	1	Tællerplade	Counter plate	Zählerplatte	Platine-support
41	555200	1	Tællervippe	Counter valve	Zählerhebel	Came
42	105420	1	Tæller IVO – lille type	Counter IVO – type small	Zähler IVO – Typ klein	Compteur IVO – type petit
43	555330	1	Tællerarm	Counter arm	Zählerarm	Bras de compteur
44	105440	1	Tællernøgle – lille type	Key for counter – type small	Zählerschlüssel – Typ klein	Clé de compteur – type petit
45	105350	1	Nøglekrog	Key hook	Zählerhaken	Crochet pour clé

D25 *Type 250000*

